

## Attachment 8b

Phone Follow-up Script, Spanish

## Estudio de Investigación de Casos de Cáncer Cervical (CICC, por sus siglas en inglés)

### Guiones telefónicos – Seguimiento por vía telefónica del Registro de Cáncer a correo postal

#### I. INTRODUCCIÓN

Hola, mi nombre es \_\_\_\_\_. ¿Podría hablar con \_\_\_\_\_ (NOMBRE DEL SUJETO)?

**[Si no es el sujeto quien responde el teléfono, consulte la página 5: “Guion telefónico —Cuando se comunica con otra persona que no es la participante”].**

**Si el sujeto responde el teléfono:** Llamo con respecto al paquete que recibí por correo postal del Registro de Cáncer del Estado de \_\_\_\_\_. Había un [**descripción del color del logotipo**] en el sobre y contenía información sobre un nuevo estudio que estamos realizando llamado, “Investigación de Casos de Cáncer Cervical” o “CICC”, por sus siglas en inglés.

¿Recibió nuestro paquete?

#### **SI LA RESPUESTA ES NO**

- Siento que no haya recibido el paquete. En resumen, en este estudio estamos intentando obtener más información sobre las experiencias de evaluación de cáncer en mujeres que han sido diagnosticadas con cáncer cervical. Entiendo que usted puede ser elegible para participar debido a que tiene más de 21 años de edad y anteriormente se le ha diagnosticado cáncer cervical. Su participación implicaría responder una breve encuesta y dar su consentimiento para revisar sus registros médicos. Su participación es totalmente voluntaria y usted puede participar en el estudio tanto como le parezca conveniente.

¿Podría verificar su dirección y enviarle otra copia de los formularios para que los revise?

#### **SI LA RESPUESTA ES NO**

- ¿Hay alguna razón en especial por la cual no desea participar? ¿Tiene alguna pregunta que yo pueda responder? También podría hablar con \_\_\_\_\_, quien es la Administradora del estudio y podría responder cualquier pregunta que usted pueda tener.

#### **SI LA RESPUESTA ES SÍ**

- La dirección a la que le enviamos el paquete anteriormente es [lea la dirección]. ¿Esta es la dirección correcta? [Si la respuesta es no, obtenga la dirección correcta]. Gracias, le enviaremos un nuevo paquete por correo postal.

#### **SI LA RESPUESTA ES SÍ**

- Este es un estudio muy importante y necesitamos la participación de todas para ayudarnos a comprender las experiencias de mujeres que hayan sido diagnosticadas con cáncer cervical, de tal forma que podamos ayudar a otras mujeres a que no lo desarrollen. ¿Ha tenido oportunidad de revisar la

información que le enviamos? ¿Estaría dispuesta a responder la encuesta? Usted recibirá una tarjeta de regalo por \$25 por el tiempo que pase respondiendo la encuesta inicial.

- ¿Usted cree que estaría dispuesta a participar?
- **SI LA RESPUESTA ES NO**
  - ¿Hay alguna razón en especial por la cual no desea participar? ¿Tiene alguna pregunta que yo pueda responder? También podría hablar con \_\_\_\_\_, quien es la Administradora del estudio y podría responder cualquier pregunta que usted pueda tener.
- **SI LA RESPUESTA ES SÍ**
  - ¿Aún tiene el paquete que le enviamos con la carta describiendo el estudio y su participación? Esta también contenía una encuesta con una carátula, una hoja informativa, un formulario de HIPAA, un formulario de fuente de atención médica y un sobre con franqueo prepago.
  - **SI LA RESPUESTA ES NO:** Le enviaré otro paquete. ¿Su dirección aún es [confirmar dirección]?
  - **SI LA RESPUESTA ES SÍ:** ¿Usted cree que podría llenar los formularios y responder la encuesta en algún momento durante la próxima semana? Muchas gracias por su interés.

## II. LA PACIENTE HA ACEPTADO PARTICIPAR, PERO NO RESPONDE

Hola, mi nombre es \_\_\_\_\_. ¿Podría hablar con \_\_\_\_\_ (NOMBRE DEL SUJETO)?

**[Si no es el sujeto quien responde el teléfono, consulte la página 4: “Guion telefónico —Cuando se comunica con otra persona que no es la participante”].**

**Si el sujeto responde el teléfono:** Hace algunas semanas hablamos con usted sobre su participación en un estudio de investigación llamado “CCIC”, el cual trata sobre sus experiencias de evaluación de cáncer cervical y el tratamiento médico que recibió antes de su diagnóstico.

¿Ha tenido la oportunidad de revisar el material?

### **SI LA RESPUESTA ES NO**

- Permítame describir lo que implica. Su participación es voluntaria. Si acepta participar, le pediremos que responda una breve encuesta y firme un formulario de consentimiento, de tal forma que podamos realizar una revisión de los registros médicos de sus consultas de evaluación y tratamiento médico antes de su diagnóstico de cáncer. Responder la encuesta le tomará aproximadamente 15 minutos. Las preguntas de la encuesta tratan sobre las distintas razones por las que las mujeres pueden procurar o no evaluaciones iniciales o de seguimiento por cáncer cervical. Después de responder la encuesta inicial y llenar los formularios de divulgación médica, le enviaremos una tarjeta de regalo por \$25 en agradecimiento por su tiempo. Igual puede participar en el estudio si prefiere responder la encuesta sin permitirnos la revisión de sus registros médicos. Pero por favor, esté segura de que toda la información que nos brinde la mantendremos bajo la más estricta confidencialidad. Su participación es totalmente voluntaria y usted puede participar en el estudio tanto como le parezca conveniente. Usted es libre de decidir retirarse del estudio en cualquier momento. Nada de la información que recopilamos será reportado o publicado con su nombre.

¿Está dispuesta a participar?

### **SI LA RESPUESTA ES NO**

- ¿Hay alguna razón en especial por la cual no desea participar? ¿Tiene alguna pregunta que yo pueda responder? También podría hablar con \_\_\_\_\_, quien es la Administradora del estudio y podría responder cualquier pregunta que usted pueda tener.

### **SI LA RESPUESTA ES SÍ**

- ¿Aún tiene el paquete que le enviamos con la carta que describe el estudio y su participación? Esta también contenía una encuesta con una carátula, una hoja informativa, un formulario de HIPAA, un formulario de fuente de atención médica y un sobre con franqueo prepago.
- **SI LA RESPUESTA ES NO:** Le enviaré otro paquete. ¿Su dirección aún es [confirmar dirección]?

- **SI LA RESPUESTA ES SÍ:** ¿Usted cree que podría llenar los formularios y responder la encuesta en algún momento durante la próxima semana? Muchas gracias por su interés.

**SI LA RESPUESTA ES SÍ**

¿Nos ha devuelto los formularios?

**SI LA RESPUESTA ES SÍ**

- Muchas gracias por enviarnoslos. Esperaremos a que nos lleguen por correo postal.

**SI LA RESPUESTA ES NO:**

- ¿Hay alguna pregunta que pueda responder sobre el estudio? *[responda las preguntas como corresponda y asegúrese que aún cuenten con el sobre con franqueo prepago para devolver el material].* ¿Usted cree que podría llenar los formularios y responder la encuesta en algún momento durante la próxima semana? Muchas gracias por su interés.

**SI LA PARTICIPANTE INDICA QUE NO ESTÁ DISPUESTA A PARTICIPAR:**

- ¿Hay alguna razón en especial por la que no desee participar? ¿Tiene alguna pregunta que yo pueda responder? También podría hablar con \_\_\_\_\_, quien es la Administradora del estudio y podría responder cualquier pregunta que usted pueda tener.

**III. LA PERSONA QUE RESPONDE LA LLAMADA NO ENTIENDE O NO HABLA INGLÉS CON CLARIDAD**

Hola, mi nombre es \_\_\_\_\_. ¿Podría hablar con \_\_\_\_\_ (NOMBRE DEL SUJETO)?

- **Si puede confirmar que está hablando con la participante:** Parece que tenemos dificultad para entendernos. ¿Usted habla inglés? *[Observe que esa participante puede no entender lo indicado más arriba. Si usted cree que le ha entendido, intente determinar qué otro idioma habla].*
- **Si la participante no habla inglés**
  - o **Si la persona que llama no habla español:** Alguien que hable español la llamará de nuevo. *(Pase la información de la paciente a un entrevistador que hable español).*
  - o **Si la persona que llama habla español:** Consulte el “Guion telefónico en ESPAÑOL”, página XX/Apéndice
- **Si no puede confirmar que está hablando con la participante y la persona no habla inglés o español:** Gracias por su tiempo. Siento mucho haberla molestado.

## Guion telefónico - CUANDO SE COMUNICA CON OTRA PERSONA QUE NO ES LA PARTICIPANTE

Sugerencias para llamadas telefónicas cuando habla con OTRA persona que no es la participante en el estudio:

*[Si alguien que no sea la participante en el estudio responde el teléfono, la persona que realiza la entrevista debe estar preparada para dejar un mensaje y/o responder las preguntas que puedan hacerle, sin divulgar información personal o protegida sobre la participante. Escuche atentamente las preguntas y responda solamente lo que le pregunten].*

- “Hola, mi nombre es \_\_\_\_\_.  
Llamo con respecto a la carta que le enviamos recientemente sobre un estudio de salud que venimos realizando en [*nombre del estado*]. Intentaré llamar nuevamente. ¿Cuál es la mejor hora para llamarla?” [*Registre las mejores horas para encontrar a la participante, si se las indican. Esta puede ser respuesta suficiente para algunos, pero no para todas las personas que responden el teléfono. Las preguntas adicionales deberán tratarse únicamente a medida que surjan. En general, el mejor enfoque es simplemente indicar que usted intentará llamar nuevamente más tarde.*]
- **Si la persona con la que está hablando indica que la participante se encuentra en una casa de reposo:**  
Recientemente le enviamos una carta a [*nombre de la participante*] sobre un estudio de salud que venimos realizando en [*nombre del estado*]. [*Nombre de la paciente*] fue identificada como alguien que puede ser elegible para participar. Estamos llamando para ver si ella estaría interesada. ¿Sería posible llamar a [*nombre de la participante*] a la casa de reposo?

**Sugerencias para la llamada telefónica cuando responde la contestadora o el buzón de voz:**

- [*Si responde una contestadora cuando se realiza la llamada inicial, puede dejar un breve mensaje.*]  
  
Hola, este mensaje es para [*nombre de la participante*]. Mi nombre es \_\_\_\_\_ . Llamo de parte del Departamento de Salud del Estado de \_\_\_\_\_ con respecto a una carta que le enviamos a [*usted / ella*] recientemente sobre un estudio de salud que venimos realizando en [*nombre del estado*]. Llamaré nuevamente. Gracias.
- [*Si la contestadora continúa respondiendo en llamadas posteriores, la persona que realiza la entrevista debe variar los horarios en los que llama y dejar breves mensajes como sigue. El entrevistador también puede dejar su número de teléfono (número de llamada gratuita) 8xx-xxx-xxx, solicitando que la participante deje un mensaje indicando cuál es la mejor hora para encontrarla.*]  
  
Hola, mi nombre es \_\_\_\_\_ . La llamé recientemente [o fecha específica] con respecto a una carta que puede haber recibido sobre un estudio de

salud que venimos realizando en [*nombre del estado*]. Intentaré comunicarme con usted nuevamente. Gracias.

- [*Este breve mensaje le permite a alguien que esté escuchando las llamadas tener la oportunidad de responder. Los mensajes de voz y los que se dejan en la contestadora NUNCA deben contener información que pueda revelar en forma alguna el cáncer u otra información personal de la participante a cualquiera que pueda escuchar el mensaje*].